

DESCRIPCIÓN DE LA INCORPORACIÓN DEL LÉXICO NUEVO POR LOS ALUMNOS DE PRIMERO DE BUP

M^a Josefa REYES DIAZ

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

0. Introducción

Ha sido señalado por diversos lingüistas (Martinet 1972, Malmberg 1982, López Morales 1984) que la lengua materna se adquiere primeramente en el ambiente familiar y posteriormente en la escuela; esta se encargará de ampliar el conocimiento lingüístico del alumno, no sólo en el ámbito gramatical, eje prioritario en la enseñanza escolar hasta no hace mucho tiempo, sino también en el léxico. Son muchos los métodos que el profesor puede utilizar para la enseñanza de la lengua materna y específicamente para la del sistema léxico; pero es obvio que si desea optimizar los resultados, deberá contar con datos objetivos acerca de la diferente efectividad de los mismos.

Algunos estudiosos ya se han preocupado de estas cuestiones, por ejemplo, B. J. Underwood y R. W. Schulz (1960) expusieron que, para que una lexía desconocida sea incorporada por un hablante, se necesitan entre 10 y 20 exposiciones de la misma.

Un avance en esta línea lo constituye el trabajo que, en 1986, en los Estados Unidos, tres investigadores, James E. Coomber, David Ramstad y Dee Ann R. Sheets realizaron con una muestra de alumnos de primero de Universidad, orientado a conocer el método más rentable para el aprendizaje del léxico materno desconocido. Para ello eligieron tres métodos distintos: el de selección múltiple de definiciones, el de selección múltiple de ejemplos y el de redacción de oraciones para responder a preguntas. Las 10 palabras que debían aprender fueron totalmente inventadas y pertenecían a la categoría verbal. Los resultados fueron los siguientes: el método que favorece la prontitud del aprendizaje léxico fue el que consiste en hacer preguntas abiertas que requieren una respuesta en forma de oración; el segundo en eficacia fue el método de selección de definiciones y,

por último, el método de selección de ejemplos. Las diferencias entre los dos últimos no son significativas.

Posteriormente, y por vez primera en el mundo hispánico, Gloria Matanzo en 1991 llevó a cabo una investigación en Puerto Rico, utilizando los mismos métodos de aprendizaje y con una muestra de alumnos universitarios. Pero la estudiosa puertorriqueña, aunque siguió las pautas de los norteamericanos para la creación de las palabras nuevas, incrementó en su trabajo el número de lexías y las categorías gramaticales a 10 nombres, 4 verbos, 5 adjetivos y 1 adverbio. Asimismo, añade el análisis de las variables sociales: sexo, nivel sociocultural y procedencia escolar preuniversitaria (pública, privada y ambas). Los resultados principales obtenidos con este estudio fueron: el método de oraciones es más efectivo que los selectivos; las variables sociales en esta muestra no influyen en el aprendizaje del nuevo vocabulario; la procedencia escolar tampoco es un factor importante para el aprendizaje de nuevas palabras; las categorías nominales se incorporaron antes que las verbales.

En el presente trabajo también se han considerado las variables sexo, nivel sociocultural, método de aprendizaje y categorías gramaticales nombre, adjetivo, verbo y adverbio.

En nuestro caso seleccionamos una muestra de escolares de enseñanza secundaria: Primero de Bachillerato.

Los objetivos principales de este trabajo son:

- 1º Verificar que el método más efectivo para aprender el vocabulario no disponible es el de redacción de oraciones.
- 2º Comprobar si las palabras que pertenecen a las categorías nominales se aprenden antes que las verbales.
- 3º Observar la relevancia de las variables sociales en el aprendizaje del léxico desconocido de la lengua materna.

1. La muestra

La edad media de los alumnos que estudiamos es de 14 años. En el primer curso de BUP, los tantos por cientos de uno y otro sexo están totalmente equilibrados, pues de la cantidad total de alumnos, 46 pertenecen al sexo masculino y 46 al sexo femenino.

El análisis de la estratificación sociocultural en primero de BUP revela que la mayor cantidad de estudiantes corresponde al nivel medio (41) y medio-bajo (23), respectivamente; y las más bajas a los niveles extremos: 16 en el medio-alto y 12 en el bajo.

Al estratificar la muestra de acuerdo con la variable método de aprendizaje, se obtuvo la composición siguiente: el grupo D (definiciones) se constituyó con 26 alumnos, el grupo E (ejemplos) con 34 y el grupo O (oraciones) con 32.

2. Resultados generales

Los alumnos de primero de Bachillerato de nuestra muestra necesitaron un promedio de 9.8 exposiciones para la incorporación de los vocablos desconocidos a su competencia lingüística.

Como evidencian los datos expuestos en el cuadro 1, los alumnos aprenden antes el vocabulario desconocido con el método de oraciones que con los métodos de selección de definiciones y de ejemplos, entre los que la diferencia de medias es tan sólo de 0.5.

MÉTODO	PROMEDIOS
DEFINICIONES	11.6
EJEMPLOS	1.1
ORACIONES	7.1

Cuadro 1. Promedio de exposiciones según los métodos

El análisis de los resultados de nuestros datos indica que los alumnos aprenden las clases de palabras en el siguiente orden: el adjetivo, con 9.3 exposiciones; el sustantivo, con 9.5; el adverbio, con 10; y el verbo con 11.1.

CAT. GRAM.	PROMEDIO
NOMBRE	9.5
VERBO	1.1
ADJETIVO	9.3
ADVERBIO	10

Cuadro 2. Promedio de exposiciones por categorías gramaticales

Al aplicar el SPSS/PC+ para ordenadores personales observamos que únicamente la categoría verbal se diferencia estadísticamente de las otras categorías nominales.

Las estudiantes de 1º de BUP aprendieron antes las palabras nuevas que los varones, ya que, según se puede observar en el cuadro inmediato, el promedio superior de exposiciones corresponde a la casilla del sexo masculino y el inferior al femenino.

SEXO	PROMEDIO
MASCULINO	10.6
FEMENINO	9.1

Cuadro 3. Promedio de exposiciones por sexo

A juzgar por los datos del cuadro siguiente, los alumnos procedentes de los niveles medios del espectro sociocultural emplean más exposiciones que los alumnos de los niveles extremos, con cantidades similares, los que menos.

NSC	PROMEDIO
1	8.5
2	10.1
3	10.8
4	8.7

Cuadro 4. Promedio de exposiciones por nivel sociocultural

2.1. Las variables en 1º D

El resultado de los datos relativos a las «categorías gramaticales» nos indica que el verbo obtuvo el mayor número de exposiciones; por el contrario, la categoría adjetiva requirió el promedio más bajo, mientras que las categorías sustantiva y adverbial, el mismo (*vid infra* cuadro 5). De todas las cantidades medias, la del verbo sobresale por ser superior numéricamente al resto y por poseer una probabilidad inferior a .05.

Los resultados de la «variable sexo» en 1º D revelan que las alumnas de esta muestra emplearon un número algo inferior de exposiciones que los varones para adquirir las veinte palabras desconocidas, sin que la diferencia sea significativa, según reza en los resultados de las pruebas estadísticas.

Del análisis de los datos de la «variable nivel sociocultural» se desprende que la incorporación a la competencia léxica de las palabras nuevas en este grupo está en relación inversamente proporcional a los niveles socioculturales, pues a medida que se asciende en el espectro sociocultural aumentan las cantidades medias de exposiciones, de manera que en el estrato social inferior se halla el promedio menor.

2.2. Las variables en 1º E

Los alumnos de este grupo adquirieron las «categorías gramaticales» en el siguiente orden: adverbio, nombre, adjetivo y verbo, que alcanza el nivel de significación frente al resto. La diferencia media entre el adjetivo y el nombre en primero de bachillerato es prácticamente nula, pues es de 0.1.

Según reza en el cuadro 6, las chicas aprendieron las 20 palabras nuevas antes que los varones, quienes sobrepasaron en 3.8 el promedio de exposiciones de las estudiantes, siendo la diferencia significativa.

Las exposiciones necesarias para que el grupo 1º E aprendiese las palabras nuevas, teniendo en cuenta la procedencia social del alumno, se vierten en el cuadro 7, cuyos datos señalan que los promedios más bajos corresponden a los niveles extremos y los más altos a los niveles medios. Las pruebas estadísticas señalan la ausencia de significación.

2.3. Las variables en 1º O

Los alumnos de esta submuestra aprendieron el léxico nuevo por «categorías gramaticales» así: las categorías nominales presentan medias menores de exposición frente al resto. Cabe señalar que nombre y adjetivo obtuvieron prácticamente el mismo promedio de exposiciones que verbo y adverbio. Las medias de todas las categorías en relación con la variable método de redacción de oraciones son significativas.

En cuanto a la «variable sexo» en 1º O, podemos ver que la diferencia que media entre ambos sexos es casi nula, ya que consiste en una décima. Lógicamente el análisis estadístico corrobora la igualdad de medias.

Los promedios se distribuyen por los distintos «niveles socioculturales» como figuran en el cuadro 7. En él observamos que, si bien el estrato medio-alto presenta el número menor de exposiciones, entre el resto prácticamente no se aprecian diferencias sustanciales. Las medias señaladas son significativas.

3. Comparación de los resultados

El análisis contrastivo de la variable lingüística «categorías gramaticales» de los resultados arrojados por los distintos métodos nos suministra la siguiente información: los alumnos del grupo entrenado con la metodología de selección de definiciones y los de la muestra de la variable de redacción de oraciones aprendieron en primer lugar las categorías nominales y en segundo lugar las verbales. Mientras, en los resultados de los alumnos que utilizaron los métodos

selectivos, si tenemos en cuenta las cifras del cuadro correspondiente, el 5, no se aprecia diferencia entre las categorías nominales y la adverbial. Asimismo, el cotejo de los datos permite ver la similitud del número de exposiciones empleadas por los grupos de los métodos selectivos para la incorporación de los verbos, por un lado, y para la incorporación de los adjetivos por otro. Por lo demás, cabe señalar que el verbo es la categoría más dificultosa para los alumnos de las distintas muestras. Las diferencias significativas afectan a las categorías sustantiva, adjetiva y verbal del método de redacción de oraciones con respecto a los métodos selectivos.

CAT. GRA.	1ºD	1ºE	1ºO
NOMBRE	11.5	10.7	6.6
VERBO	12.5	12.2	8.6
ADJETIVO	10.9	10.8	6.5
ADVERBIO	11.5	10.4	8.5

Cuadro 5. Medias de exposiciones de los grupos según la variable categorías gramaticales

Los promedios en las casillas de los varones de las tres muestras son superiores a los de las mujeres; sin embargo, notamos que los promedios en el grupo entrenado con la metodología de redacción de oraciones son prácticamente iguales, y la diferencia cuantitativa entre la variable sexo es más ostensible en el grupo que trabajó con el método de ejemplos.

SEXO	1ºD	1ºE	1ºO
MASCULINO	11.8	13	7.1
FEMENINO	11.3	9.2	7

Cuadro 6. Medias de exposiciones de los grupos según la variable sexo

En cuanto a la «variable nivel sociocultural», la comparación indica que los alumnos del nivel sociocultural bajo en los métodos selectivos de definiciones y de ejemplos necesitaron la menor cantidad de exposiciones, mientras que los

colegiales del nivel superior del método de oraciones fueron quienes aprendieron antes las 20 palabras nuevas. Los alumnos procedentes del nivel medio en 1º D y los del medio-bajo en 1º E requirieron la media superior. En el método de oraciones, en 1º O no se aprecian grandes diferencias de medias en las casillas de los niveles medio, medio-bajo y bajo, 7,5, 7,2, 7,5, respectivamente.

NSC	1ºD	1ºE	1ºO
MEDIO-ALTO	12,1	9,4	5,6
MEDIO	11,9	11,5	7,5
MEDIO-BAJO	11,3	13,1	7,2
BAJO	10,7	6,9	7,5

Cuadro 7. Promedios de exposiciones de los grupos por nivel sociocultural

4. Conclusiones

Con respecto al número de ejercicios necesarios para la incorporación de una palabra desconocida al lexicón mental, los datos de esta muestra indican que es necesaria una media de 9,8, ahora bien, el promedio dependerá no sólo de la capacidad y de la motivación que reciba el estudiante y de la dificultad o del nivel de abstracción del vocablo, sino del método de contacto utilizado.

En cuanto a la relevancia de los «métodos», los resultados corroboran nuestra expectativa y los hallazgos de las investigaciones precedentes, ya que de nuevo el método más ventajoso fue el de oraciones, al que siguen el de definiciones y el de ejemplos, estos dos con poca diferencia entre sí. Ciertamente, diversos trabajos han puesto de relieve que la contextualización es un factor facilitador de la comprensión y por tanto, de la retención (Craig y Lockhart 1972, Emig 1977, López Morales 1993).

El hecho de comprobar, en las tres investigaciones, que el método de responder con una oración a una pregunta abierta sea el más económico para la enseñanza del vocabulario en la lengua materna supone un avance para la planificación curricular.

De los resultados cuantitativos de la muestra de primero de BUP, se colige que el verbo y el adverbio fueron las categorías gramaticales que presentaron mayor dificultad para ser incorporadas a la competencia léxica de los alumnos. Pero, si tenemos en cuenta todos los datos, no podemos afirmar categóricamente que la adquisición del adverbio sea más costosa que la de las categorías nominales.

Los resultados generales señalan que en esta muestra las chicas aprendieron antes el vocabulario nuevo que sus compañeros de estudios. Sin embargo, si apreciamos los resultados estadísticos que no arrojan significación en todos los casos, hemos de aceptar la *hipótesis nula*: las diferencias de medias se deben al azar. Este dato nos permite pensar que no hay relación asociativa entre la variable sexo y el aprendizaje de las palabras nuevas.

A la vista de toda la información que obra en nuestras manos, admitimos que la procedencia social de los alumnos de la presente muestra no influye en la incorporación de las veinte palabras nuevas.

BIBLIOGRAFÍA

- COOMBER, J. E., Ramstad, D. A. y Sheets, D. R., 1986, «Elaboration in vocabulary learning», *Research in the Teaching of English*, 20, pp. 281-293.
- CRAIK, F. I. M. y LOCKHART, R. S., 1972, «Levels of processing: A framework for memory research», *Journal of Verbal Learning and Verbal Behaviour*, 11, pp. 671-684.
- EMIG, J., 1977, «Writing as a mode of learning», *College Composition and Communication*, 28, pp. 122-128.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, 1984, *Enseñanza de la lengua materna*, Madrid, Playor.
- , 1993, «En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular», *Actas del III Congreso de ASELE*, Málaga, 1993.
- MALMBERG, Bertil, 1982, *Introducción a la lingüística*, Madrid, Cátedra.
- MARTINET, André, 1972, *La lingüística*, Barcelona, Anagrama.
- MATANZO VICENS, Gloria, 1991, *Vocabulario y enseñanza: estudio de la relación existente entre los métodos empleados y la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística de estudiantes universitarios puertorriqueños* (tesis doctoral inédita), Río Piedras, Universidad de Puerto Rico.
- , 1996, «Incorporación de léxico materno a la competencia lingüística de universitarios puertorriqueños», *REALE*, 6, pp. 69-79.
- UNDERWOOD, B. J. y SCHULTZ, R. W., 1960, *Meaningfulness and verbal learning*, Chicago, Lippincott.